



Семьдесят четвертая сессия  
Сальвадор-де-Баия (Бразилия), 2-3 декабря 2004 года

## ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО № 1

### 1. Место и даты проведения сессии

В соответствии с решением 28(LXXXIII), Исполнительный совет по приглашению Правительства Бразилии проведет свою семьдесят четвертую сессию 2-3 декабря 2004 года в г. Сальвадор-де-Баия (Бразилия).

Церемония открытия состоится 2 декабря в четверг в 9 час. утра. Сессия пройдет по следующему адресу:

---

**Гостиница «Pestana de Salvador»**  
Sala Fernando Pessoa  
Nivel -1

Rua Fonte do Boi, 216  
Rio Vermelho  
CEP 41940-360  
Salvador / BA

Тел.: (55 71) 2103 80 00  
Факс: (55 71) 2103 80 66

---

Параллельно с этой сессией пройдет Всемирный туристский форум за мир и устойчивое развитие, открытие которого планируется 1 декабря в среду, а также 2, 3 и 4 декабря состоится Семинар по теме «Предотвращение сексуальной эксплуатации детей в туризме».

Участие в этих мероприятиях будет открыто как для членов, так и для нечленов Исполнительного совета.

Программы этих мероприятий будут сообщены в следующем Информационном письме.

### 2. Ответы на приглашения

Правительствам и организациям, которым направлено письменное приглашение Генерального секретаря от **25 октября 2004 года**, следует при ближайшей возможности направить ему по указанному адресу ответ на это приглашение, указав по возможности состав своей делегации.

Этот рабочий документ будет рассматриваться на сессии Исполнительного совета.  
Делегатам следует приносить на заседания свои экземпляры.

Г-н Франческо Франжиалли                      Тел.:                      (34) 91 567 81 00  
Генеральный секретарь                      Факс:                      (34) 91 571 37 33  
Всемирная туристская организация      Эл. почта:              [conf@world-tourism.org](mailto:conf@world-tourism.org)  
Capitán Haya, 42  
28020 MADRID  
España

Участникам необходимо заполнить прилагаемую регистрационную форму и вернуть ее по нижеуказанным адресам:

1- Sr. Pedro Wendler    Тел.: 55-61-3217809  
Director del Departamento de Relaciones Internacionales  
Centro Cultural Banco do Brasil                              Факс:                      55-61-3217754  
Ministerio de Turismo  
S.C.E.S. Trecho 2 – Lote 24 (1º Andar) Entrada A              Эл. почта:  
CEP 70.200-00 Brasilia D.F.                                      [pedro.wendler@turismo.gov.br](mailto:pedro.wendler@turismo.gov.br)  
Brasil

2- Sra. Fernanda Maciel    Тел.: 55-61-3217809  
Departamento de Relaciones Internacionales  
Centro Cultural Banco do Brasil                              Факс:                      55-61-3217754  
Ministerio de Turismo  
S.C.E.S. Trecho 2 – Lote 24 (1º Andar) Entrada A              Эл. почта:  
CEP 70.200-00 Brasilia D.F.                                      [fernanda.maciel@turismo.gov.br](mailto:fernanda.maciel@turismo.gov.br)  
Brasil

### **3. Статус участников**

Правительство Бразилии примет все необходимые меры для содействия въезду, и выезду участников сессии, приглашенных Организацией, а также их пребыванию в стране.

### **4. Медицинские требования**

В Бразилии отсутствуют какие-либо требования в отношении вакцинации за исключением лиц, которые прибывают из эндемических районов или стран с желтой лихорадкой или находились там в транзитном проезде. Справка о прививке против желтой лихорадки вступает в силу после десятидневного срока со дня прививки.

В лесных массивах есть риск заражения желтой лихорадкой, однако на городских территориях эта возможность очень мала.

### **5. Въездные формальности**

#### ***а) Визы***

Участникам следует принять к сведению нижеуказанные условия въезда на территорию Бразилии:

- A. Для граждан нижеследующих стран въездная виза на территорию Бразилии не требуется для пребывания сроком до 90 дней

Австрия, Аргентина, Багамские Острова, Барбадос, Бельгия, Боливия, Венгрия, Великобритания, Венесуэла, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Лихтенштейн, Люксембург, Марокко, Мексика, Монако, Намибия, Нидерланды, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Сан-Марино, Святейший Престол, Словения, Суринам, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Финляндия, Филиппины, Франция, Швеция, Швейцария, Уругвай, Эквадор и Южная Африка;

- B. Для граждан нижеследующих стран для въезда на территорию Бразилии требуется виза:

Австралия, Азербайджан, Албания, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Алжир, Армения, Афганистан, Бангладеш, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бенин, Болгария, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бруней-Даруссалам, бывшая югославская Республика Македония, Буркина-Фасо, Бурунди, Вануату, Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Грузия, Гранада, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран, Кабо-Верде, Йемен, Казахстан, Канада, Камбоджа, Камерун, Катар, Кипр, Кения, Кирибати, Китай, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Либерия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Мадагаскар, Маврикий, Мавритания, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивы, Мальта, Марианские Острова, Микронезия, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Науру, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Новая Зеландия, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Оман, Острова Кука, Острова Маршалла, Пакистан, Папуа Новая Гвинея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сент-Китс и Невис, Сербия и Черногория, Сейшельские Острова, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Соломоновы Острова, Сомали, Судан, США, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Того, Тувалу, Туркменистан, Узбекистан, Уганда, Украина, Фиджи, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чад, Чешская Республика, Шри-Ланка, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Ямайка и Япония;

- C. Владельцам дипломатических и служебных паспортов из нижеследующих стран виза не требуется:

Австрия, Аргентина, Бельгия, Германия, Греция, Израиль, Испания, Италия, Колумбия, Люксембург, Норвегия, Парагвай, Перу, Португалия, Тунис, Уругвай, Швейцария, Швеция, Эквадор;

- D. Для владельцев дипломатических и служебных паспортов из Сальвадора виза не требуется для пребывания сроком не более 90 дней.

Участникам следует иметь в виду, что им необходимо обратный билет в свою страну.

Делегатам предлагается обратиться для получения въездной визы в дипломатические и консульские представительства Бразилии в своих странах.

Если в стране, из которой выезжают делегаты, нет дипломатических представительств Бразилии, им следует заблаговременно обратиться в Секретариат ВТО, приведя информацию, указанную ниже, для того чтобы Правительство Бразилии могло принять надлежащие меры для выдачи виз в дипломатическом представительстве, наиболее близко расположенном к месту их жительства:

- Имя и фамилия
- Гражданство
- Номер и тип паспорта
- Место и дата рождения
- Срок действия паспорта
- Информация о прибытии в Бразилию: дата, время и номер рейса

## 6. Воздушный транспорт

Правительство принимающей стороны ведет переговоры с авиакомпаниями TAM, TAP и VARIG для получения специальных условий для делегатов. В ближайшее время в другом Информационном письме будет сообщена более подробная информация о предоставляемых авиакомпаниями скидках.

Авиакомпания **TAM** предоставляет следующие скидки:

- Скидка 60% с тарифов на национальные рейсы в Бразилии. Эта скидка действительна на всех рейсах, осуществляемых этой авиакомпанией. Бронирование должно производиться через г-жу Даниэле (La Señora Daniele del Instituto de Hospitalidade) по следующему телефону: 55 71 324 44 46.
- Скидка 65% на тариф «Y» на национальные маршруты, за исключением периода высокой загрузки (между 20 декабря и воскресеньем после карнавала);

- Скидка 60% на тариф «Y» на национальные маршруты, за исключением периода высокой загрузки;
- Скидки на тарифы С и F на международные маршруты (следует проконсультироваться с авиакомпанией TAM).

Авиакомпания **VARIG** предоставляет скидку 75% со своих полных тарифов в туристическом классе и бизнес-классе и скидку 50% для сопровождающих лиц. Это предложение не распространяется на рейсы, выполняющиеся под совместным кодом (code-share).

Для получения этих тарифов бронирование должно осуществляться с указанием класса N для туристического класса и класса R для бизнес-класса. Билеты должны приобретаться только в офисах и на стойках авиакомпании VARIG.

Авиакомпания **TAP** предоставляет следующие цены на рейсы с 30 ноября в бизнес-класс начиная с:

ПАРИЖ - EUR 3.146,00  
РИМ - EUR 2.764,00  
МАДРИД - EUR 2.500,00  
ЛОНДОН - GBP 1.690,00  
ЦЮРИХ - CHF 4.066,00

Эти тарифы предоставляются при наличии мест, оплачиваются в местной валюте и не включают налоги.

## **7. Встреча в аэропорту**

В аэропорту г. Сальвадор-де-Баия для участников сессии Министерство туризма Бразилии организует службу приема, которая поможет пройти въездные формальности и обеспечить транспорт до их гостиниц. В аэропорту на видных местах будут размещены специальные указатели.

Для того чтобы местные власти четко организовали это обслуживание, участники сессии должны заполнить прилагаемую регистрационную форму, указав в ней данные о своем прибытии, отъезде и размещении.

Бразильские власти предусмотрели автобусное обслуживание для культурных мероприятий.

## **8. Регистрация и нагрудные знаки**

Стойка регистрации участников будет работать в гостинице «**Pestana de Salvador**» во вторник 30 ноября и в среду 1 декабря с 9.00 до 13.00 и с 15.00 до 18.00 час., и в четверг 2 декабря начиная с 9.00 час. Нагрудные знаки будут выдаваться при регистрации.

Участники должны иметь свои нагрудные знаки во время заседаний сессии Совета в помещениях для заседаний, а также во время всех культурных мероприятий.

#### 9. Рабочие документы

Большинство рабочих документов сессии Совета будет распространено в ближайшее время в соответствии с уставными положениями. Делегатам предлагается привезти с собой заранее высланные им экземпляры.

#### 10. Списки участников

Предварительный список участников будет подготовлен в четверг 2 декабря на основе ответов, упомянутых выше в п.2. Впоследствии в ходе сессии Совета будет распространен окончательный список участников на основе данных, внесенных делегатами и наблюдателями в регистрационные формы.

#### 11. Рабочие языки

Документы сессии Совета будут распространены на английском, арабском, испанском, русском и французском языках. Синхронный перевод будет организован на английский, испанский, русский и французские языки.

Для Семинара по теме «Предотвращение сексуальной эксплуатации детей в туризме» синхронный перевод будет организован на английский, испанский и португальский языки.

#### 12. Размещение

Делегатам следует самостоятельно забронировать размещение, указав свой статус участника в заседаниях ВТО для получения специальных тарифов. Бронирование должно осуществляться через г-жу Элене (la Señora Elaine) в гостинице «Pestana» **не позднее 20 ноября 2004 года**, учитывая, что декабрь в Бразилии является месяцем отпусков.

Señora Elaine  
Hotel Pestana  
Rua Fonte do Boi, 216  
Rio Vermelho  
Тел.: (55 71) 2103 8016  
Факс: (55 71) 2103 8066  
Эл. почта: [grupos@pestanasalvador.com.br](mailto:grupos@pestanasalvador.com.br)

Стоимость одноместного или двухместного номера составляет 140 реалов. Цены указаны в бразильских реалах, но могут быть оплачены в долларах, евро или реалах. Цены включают в себя завтрак и налоги (10% за

обслуживание + 5 %). В случае незаезда взимается штраф в размере стоимости одной ночевки.

### **13. Предварительная программа заседаний**

Предварительная программа заседаний находится в стадии подготовки и будет включена во второе Информационное письмо.

### **14. Социальная программа**

Подробности о различных мероприятиях будут сообщены во втором Информационном письме.

### **15. Организуемые экскурсии**

В следующем Информационном письме будет приведен список поездок и экскурсий для тех участников, которые приедут раньше начала заседаний или которые пожелают остаться в Бразилии после них для посещения достопримечательностей этой страны .

### **16. Практическая информация**

- **Местная валюта и обменный курс:** официальной валютой Бразилии является реал. В октябре 2004 г. обменный курс составлял приблизительно 2,83 реала = 1 долл. США. Используются банкноты в 1, 5, 10, 50 и 100 реалов и монеты в 1, 5, 10, 25, 50 центов и 1 реал.
- **Климат:** В Сальвадоре, первой столице Бразилии, солнечно круглый год, и средняя температура в декабре составляет 30°.
- **Официальный язык:** официальным языком Бразилии является португальский.
- **Одежда:** рекомендуется легкая и удобная одежда. Для заседаний мужчинам рекомендуется костюм и галстук, женщинам – обычная деловая одежда.
- **Местное время:** GMT - 5
- **Электричество:** напряжение тока в Сальвадоре составляет 110 вольт.
- **Часы работы:** Банки работают ежедневно с 10.00 до 16.00 час., кроме субботы и воскресенья. Магазины работают ежедневно, кроме воскресенья, с 09.00 до 19.00 час. с понедельника по пятницу и с 09.00 до 13.00 час в субботу. Крупные универмаги открыты ежедневно с 10.00 до 22.00 час. с понедельника по субботу и с 15.00 до 21.00 в воскресенье.





**PARTICIPATION FORM****EXECUTIVE COUNCIL  
(seventy-fourth session)****SEMINAR ON PREVENTION OF SEXUAL  
EXPLOITATION OF CHILDREN IN TOURISM****Salvador de Bahía, Brazil, on 2 and 3 December 2004***Please return to:*

---

**Conference Service  
World Tourism Organization  
Capitán Haya, 42  
28020 MADRID  
Spain****Fax (34) 91 571 37 33  
E-mail [conf@world-tourism.org](mailto:conf@world-tourism.org)**

---

---

**Mr. Pedro Wendler  
Director del Departamento de Relaciones  
Internacionales  
Centro Cultural Banco do Brasil  
Ministerio de Turismo  
S.C.E.S. Trecho 2 – Lote 24  
(1º Andar) Entrada A  
CEP 70.200-00 Brasilia D.F.  
Brasil****Fax 55-61-3217754  
E-mail: [pedro.wendler@turismo.gov.br](mailto:pedro.wendler@turismo.gov.br)**

---

---

**Mrs. Fernanda Maciel  
Departamento de Relaciones Internacionales  
Centro Cultural Banco do Brasil  
Ministerio de Turismo  
S.C.E.S. Trecho 2 – Lote 24  
(1º Andar) Entrada A  
CEP 70.200-00 Brasilia D.F.  
Brasil****Fax 55-61-3217754  
E-mail: [fernanda.maciel@turismo.gov.br](mailto:fernanda.maciel@turismo.gov.br)**

---

**PARTICIPANTS' DETAILS**

- ◆ Country .....
- ◆ Organization .....
- ◆ Surname (in block letters) (Mr./Mrs./Ms.) .....
- ◆ First name .....
- ◆ Official title .....
- ◆ Passport No. .... Date of birth .....
- ◆ Full address – Street .....
- City ..... Post code .....
- Telephone (country code, area code, telephone number) .....
- Fax (country code, area code, telephone number) .....
- E-mail .....

**TRAVEL DETAILS**

Date of arrival at Salvador de Bahía .....	Date of departure from Salvador de Bahía .....
Flight No. ....	Flight No. ....
Time of arrival .....	Time of departure .....

